

IMPORTANT - Feuillet additionnel pour Sanifos® 390 et Sanifos à détection radar.

Veuillez noter que les modifications suivantes sont apportées au livret d'instructions joint.

IMPORTANT - Additional and amending leaflet for Sanifos® 390 and Sanifos with radar detection

Please note the following changes to the enclosed user's manual.

WICHTIG - Zusatzblatt für Sanifos® 390 und Sanifos mit Radarerkenkung.

Bitte beachten Sie die folgenden Änderungen am beiliegenden Anleitsheft.

IMPORTANTE - Folheto adicional para Sanifos® 390 e Sanifos com detecção de radar.

O folheto de instruções em anexo foi objeto das seguintes alterações.

IMPORTANTE - Folleto adicional y modificador para Sanifos® 390 y Sanifos con detección por radar

Atención: las siguientes modificaciones se han incorporadas al manual de instrucciones adjunto.

IMPORTANTE - Foglietto illustrativo aggiuntivo per Sanifos® 390 e Sanifos con rilevamento radar.

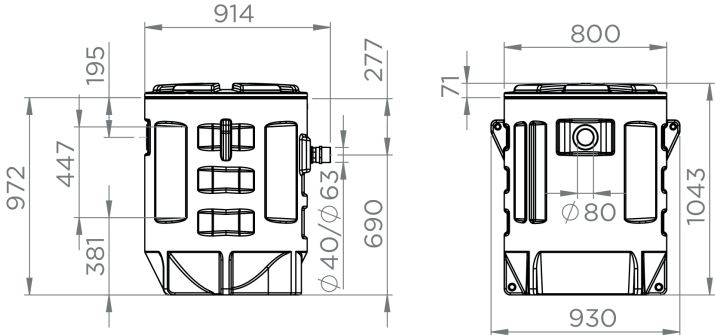
Si prega di notare che sono state apportate le seguenti modifiche al libretto di istruzioni allegato.

BELANGRIJK - Extra instructieboekje voor Sanifos® 390 en Sanifos met radardetectie.

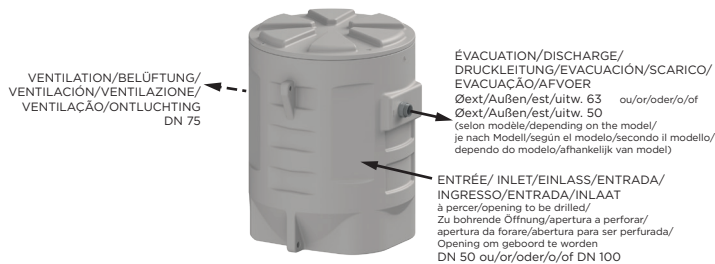
Houd er rekening mee dat de volgende wijzigingen zijn aangebracht in het bijgevoegde instructieboekje.



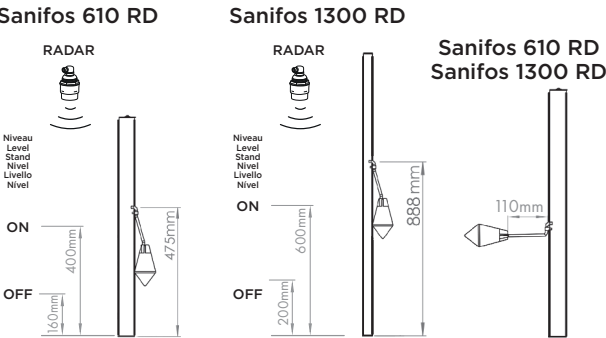
DIMENSIONS / ABMESSUNGEN / DIMENSÕES / DIMENSIONES / DIMENSIONI / AFMETINGEN



VUE D'ENSEMBLE / OVERVIEW / ÜBERSICHT / VISÃO GERAL / VISIÓN GENERAL / PANORAMICA / OVERZICHT



7.2 FLOTTEURS / FLOATS / SCHWIMMERS / FLUTUADORES / FLOTADORES / GALLEGGIANI / VLOTTERS



FR

2.2 TRANSPORT

SANIFOS® 390	1 POMPE	2 POMPES
Cuve 390 litres avec hydraulique prémontée (et flotteurs selon modèle)	35 kg	42 kg

3.2 ÉTENDUE DE LA FOURNITURE

SANIFOS® 390
- Cuve Sanifos® 390 litres avec couvercle et joint d'étanchéité. - Hydraulique prémontée dans la cuve comprenant 1 vanne d'arrêt et 1 clapet anti-retour. Il existe en accessoire une réhausse de 40 cm de hauteur pour les stations Sanifos® 390.

3.4 MODE DE FONCTIONNEMENT (RADAR)

Les effluents entrent dans la station de relevage par les orifices d'amenée horizontaux. Ils sont accumulés dans un réservoir en matière synthétique étanche aux gaz, aux odeurs et à l'eau. Le détecteur radar mesure à chaque instant la hauteur de niveau d'eau dans la cuve. Quand le niveau paramétré au niveau du boîtier de commande est atteint, le boîtier met en marche la pompe et les effluents

sont relevés automatiquement pour s'écouler dans la canalisation d'évacuation. Dès que le radar détecte que le niveau d'effluents dans la cuve a atteint le niveau d'arrêt, le boîtier arrête la pompe.

3.5 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

SANIFOS®	390
Volume de la cuve (L)	390
Matériaux cuve	polyéthylène
FEA sans réhausse (mm)	325-580
FEA avec réhausse (mm)	725-980
Diamètre de refoulement	DN40 Øext 50 / DN50 Øext 63 selon modèle
Diamètre des entrées (mm)	Ø ext. 50, 100 ou 160 selon modèle, à percer
Diamètre de ventilation (mm)	1 x Ø ext. 75
Clapet anti-retour	1 (version 1 pompe) / 2 (version 2 pompes)
Vanne d'arrêt	1 (version 1 pompe) / 2 (version 2 pompes)
Température max. des eaux entrantes (par intermittence, max. 5 min) (°C)	70

4. INSTALLATION

Sanifos® 390: Respecter les indications pour Sanifos® 610 sauf 4.5

4.2 INSTALLATION DE LA POMPE DANS LA CUVE POUR SANIFOS À DÉTECTION RADAR

AVIS



⇒ Au moment de descendre les pompes dans la cuve, veiller à ne pas heurter l'équerre de fixation du détecteur radar.

4.3 CÂBLAGE ÉLECTRIQUE (RADAR)

Le câblage des borniers pour les pompes et le flotteur d'alarme (un seul flotteur) est identique.

Le câble pour le radar est déjà équipé d'un connecteur.

En cas d'extension du câble pour le radar, utiliser impérativement le bornier fourni : se référer au manuel d'utilisation du boîtier de commande Smart.

4.5 PRÉPARATION POUR LA VENTILATION (SANIFOS® 390)

L'orifice de ventilation est déjà percé sur la cuve (en regard de la sortie d'évacuation).

- Insérer le joint hublot DN75.
- Découper la partie centrale du joint hublot.

7. UTILISATION

7.2 DÉMARRAGE ET ARRÊT

Position du flotteur d'alarme pour Sanifos® à détection radar : voir figure au début.

Sanifos® 390: La position des flotteurs est identique à celle des flotteurs du Sanifos® 610.

EN

2.2 TRANSPORT

SANIFOS® 390	1 PUMP	2 PUMPS
390 litre tank with pre-assembled hydraulics (and floats depending on the model)	35 kg	42 kg

3.2 SCOPE OF SUPPLY

SANIFOS® 390
- Sanifos® tank 390 litres with cover and sealing ring - Hydraulic pre-assembled in the tank with shut-off valve and non-return valve. Note: A 40 cm height extension is available for the Sanifos® 390

3.4.2 OPERATING MODE (RADAR)

Effluents enter the pumping station through the horizontal inlet openings. They accumulate in a gas-tight, smell-proof and watertight plastic tank. The radar sensor measures the water level in the tank at all times. When the level set on the control box is reached, the control box starts the pump and the effluent is automatically lifted to flow into the drain. As soon as the radar detects that the effluent level in the tank has reached the OFF level, the control box stops the pump.

3.5 TECHNICAL SPECIFICATIONS

SANIFOS	390
Volume of the tank (L)	390
Material of the tank	polyethylene

FEA without extension (mm)	325-580
FEA with extension (mm)	725-980
Discharge diameter	DN40 Øext 50 mm or DN50 Øext 63 mm depending on the model
Inlet diameters	Ø ext. 50, 100 or 160 mm depending on the model, to be drilled
Ventilation diameter (mm)	1 x Ø ext. 75
Non-return valve	1 (with 1 pump) / 2 (with 2 pumps)
Shut-off valve	1 (with 1 pump) / 2 (with 2 pumps)
Temp. max. of incoming water (intermittently - max. 5 mins) (°C)	70

4. INSTALLATION

Sanifos® 390: Follow the instructions for Sanifos® 610 except 4.5.

4.2 INSTALLATION OF THE PUMP IN THE TANK SANIFOS RADAR

NOTICE



⇒ When lowering the pumps into the tank, take care not to hit the radar detector mounting bracket.

4.3 ELECTRICAL WIRING (RADAR)

The wiring of the terminal blocks for the pumps and the alarm float (a single float) is identical.

The cable for the radar is already fitted with a connector.

If you wish to extend the radar cable, you must use the terminal block supplied: see the Smart Control box user manual.

4.5 PREPARATION FOR THE VENTILATION PIPE (SANIFOS® 390)

The ventilation hole is already drilled in the tank (opposite the discharge outlet).

- Insert the DN75 seal
- Cut out the central part of the seal.

7. USE

7.2 STARTING AND STOPPING

Sanifos® 390: The position of the floats is identical to that of the Sanifos® 610 floats.

Position of alarm float for Sanifos® with radar detection: see figure on the back.

DE

2.2 TRANSPORT

SANIFOS® 390	1 PUMPE	2 PUMPEN
Tank 390 Liter mit vormontierter Hydraulik (und Schwimmern, je nach Modell)	35 kg	42 kg

3.2 LIEFERUMFANG

SANIFOS® 390

- Tank Sanifos® 390 Liter mit Deckel und Dichtung.
- Im Tank vormontierte Hydraulik.

Als Zubehör ist ein Aufsatz von 40 cm Höhe für die Anlagen Sanifos® 390.

3.4 FUNKTIONSWEISE (RADAR)

Die Abwässer treten über die horizontalen Zulauföffnungen in die Hebeanlage ein. Sie werden in einem Behälter aus gas-, wasser- und geruchsdichtem Plastik gesammelt. Der Radarsensor misst zu jedem Zeitpunkt die Höhe des Wasserstandes im Behälter. Wenn der an der Steuereinheit eingestellte Pegel erreicht ist, schaltet die Steuereinheit die Pumpe ein und das Abwasser wird automatisch angehoben und fließt in den Abfluss. Sobald das Radar erkennt, dass der Abwasserstand im Tank den Stoppstand erreicht hat, schaltet das Steuergerät die Pumpe aus.

3.5 TECHNISCHE DATEN

SANIFOS®	390
Fassungsvermögen ndes Tanks (L)	390
Material des Tanks	Polyethylen
Wasserzulaufleitung mit Aufsatz (mm)	325-580
Wasserzulaufleitung ohne Aufsatz (mm)	725-980
Förderdurchmesser	DN40 Außen-Ø 50 mm oder DN50 Außen-Ø 63 mm, je nach Modell
Einlassdurchmesser	Außen-Ø50, 100 oder 160 mm, je nach Modell, zu bohren
Belüftung	1 x Außen-Ø 75 mm
Rückschlagventil	1 (1 pumpe) / 2 (2 pumpen)
Absperrventil	1 (1 pumpe) / 2 (2 pumpen)
Temp. (intermittierend -max. 5 min) (°C)	70

4. INSTALLATION

Sanifos® 390: Beachten Sie die Angaben für Sanifos® 610 außer 4.5.

4.2 INSTALLATION DER PUMPE IM TANK: SANIFOS MIT RADARERKENNUNG

HINWEIS



⇒ Achten Sie beim Absenken der Pumpen in den Tank darauf, dass Sie nicht gegen den Befestigungswinkel des Radarsensors stoßen.

4.3 ELEKTRISCHE VERKABELUNG (SANIFOS MIT RADARERKENNUNG)

Die Verkabelung der Klemmen für die Pumpen und den Alarmschwimmer (nur ein Schwimmer) ist identisch.

Das Kabel für das Radar ist bereits mit einem Stecker ausgestattet.

Wenn Sie das Kabel für das Radar verlängern, verwenden Sie unbedingt die mitgelieferte Klemmenleiste: Siehe Bedienungsanleitung der Smart-Steuereinheit.

4.5 FÜR DIE BELÜFTUNG VORBEREITEN (SANIFOS® 390)

Die Lüftungsöffnung ist bereits in den Behälter gebohrt (gegenüber dem Abfluss).

- Setzen Sie die Bullaugen-Dichtung DN75 ein.
- Schneiden Sie den mittleren Teil der Bullaugen-Dichtung aus.

7. BETRIEB

7.2 STARTEN UND AUSSCHALTEN

Sanifos® 390: Die Position der Schwimmer ist identisch mit der Position der Schwimmer des Sanifos® 610.

Position des Alarmschwimmers für Sanifos® mit Radarerkennung: siehe Abbildung, rückeseite.

PT

2.2 TRANSPORTE

SANIFOS® 390	1 BOMBA	2 BOMBAS
Reservatório de 390 litros com sistema hidráulico pré-montado (e flutuadores, dependendo do modelo)	35 kg	42 kg

3.2 ÂMBITO DO FORNECIMENTO

SANIFOS® 390

- Reservatório Sanifos® 390 litros com tampa e junta de vedação.
- Sistema hidráulico pré-montado no reservatório, com válvula(s) de retenção e válvula(s) de corte.

Existe como acessório um encaixe de 40 cm de altura para as estações Sanifos® 390.

3.4 PRINCÍPIO DE FUNCIONAMENTO (RADAR)

Os efluentes que entram na estação elevatória para os orifícios de entrada horizontais. Os mesmos ficam acumulados num reservatório em matéria sintética estanque aos gases, aos odores e à água. O sensor de radar mede permanentemente o nível da água no reservatório. Quando o nível definido na caixa de controlo é atingido, a caixa liga a bomba e o efluente é automaticamente elevado e descarregado no esgoto. Assim que o radar detecta que o nível do efluente no tanque atingiu o nível OFF, a caixa de controlo pára a bomba.

3.5 DADOS TÉCNICOS

SANIFOS®	390
Volume do reservatório (L)	390
Materiais do reservatório	polietileno
FEA sem extensão (mm)	325-580
FEA com extensão (mm)	725-980
Diâmetro de descarga	DN40 Øext 50 / DN50 Øext 63 dependendo do modelo
Diâmetro das entradas (mm)	Ø ext. 50, 100 ou 160 dependendo do modelo, para ser perfurado
Diâmetro de ventilação (mm)	1 x Ø ext. 75
Válvula de retenção	1 (versão 1 bomba) / 2 (versão 2 bombas)
Válvula de corte	1 (versão 1 bomba) / 2 (versão 2 bombas)
Temp. máx. das águas de entrada (por intermitência, máx. 5 min.) (°C)	70

4. INSTALAÇÃO

Sanifos® 390: Seguir as instruções para Sanifos® 610 exceto 4.5.

4.2 INSTALAÇÃO DAS BOMBAS NO RESERVATÓRIO PARA SANIFOS RADAR

AVISO



⇒ Ao baixar as bombas para o reservatório, tenha cuidado para não atingir o suporte de montagem do detetor de radar.

4.3 CABLAGEM ELÉTRICA (RADAR)

A cablagem dos blocos de terminais das bombas e da boia de alarme (uma única boia) é idêntica.

O cabo para o radar já está equipado com um conetor.

Se for necessário prolongar o cabo do radar, é necessário utilizar o bloco de terminais fornecido: consultar o manual de utilização da caixa de controlo Smart.

4.5 PREPARAÇÃO PARA A VENTILAÇÃO (SANIFOS® 390)

O orifício de ventilação já está perfurado no tanque (oposto à saída de drenagem).

- Inserir o vedante do óculo DN75.
- Cortar a parte central do vedante do óculo.

7. UTILIZAÇÃO

7.2 ARRANQUE E PARAGEM

Posição do flutuador de alarme para Sanifos® com deteção por radar: ver no início.

Sanifos® 390: a posição dos flutuadores é idêntica à dos flutuadores Sanifos® 610.

ES

2.2 TRANSPORTE

SANIFOS® 390	1 BOMBA	2 BOMBAS
Depósito de 390 litros con hidráulico preinstalado (y flotadores según el modelo)	35 kg	42 kg

3.2 ELEMENTES SUMINISTRADOS

Sanifos® 390

- Depósito Sanifos® 390 litros con tapa y junta de estanqueidad.
- Accesorios hidráulicos preinstalados en el depósito con válvula(s) de cierre y válvula(s) antirretorno.

También está disponible opcionalmente una prolongación de 40 cm de altura para las estaciones Sanifos® 390.

3.4 PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO (RADAR)

Las aguas residuales entran en la estación elevadora por los orificios de entrada horizontales. Se acumulan en un depósito de material sintético estanco a los gases, a los olores y al agua. El sensor de radar mide en todo momento el nivel de agua del depósito. Cuando se alcanza el nivel fijado en el cuadro de control, ésta pone en marcha la bomba y el efluente se eleva automáticamente y se descarga por el desagüe. En cuanto el radar detecta que el nivel de efluente en el depósito ha alcanzado el nivel de parada, el cuadro de control detiene la bomba.

3.5 DATOS TÉCNICOS

SANIFOS®	390
Volumen del depósito (L)	390
Materiales del depósito	polietileno
Nivel más bajo de entrada de aguas sin alargo (mm)	325-580
Nivel más bajo de entrada de aguas con alargo (mm)	725-980
Diámetro de descarga	DN40 Øext 50 mm o DN50 Øext 63 mm según el modelo
Diámetro de las entradas (mm)	Ø ext. 50, 100 o 160 según el modelo, a perforar
Diámetro de ventilación (mm)	1 x Ø ext. 75
Válvula antirretorno	1 (para 1 bomba) / 2 (para 2 bombas)
Válvula de cierre	1 (para 1 bomba) / 2 (para 2 bombas)
Temperatura máx. de aguas entrantes (intermitente, máx. 5 min)	70 °C

4. INSTALACIÓN

Sanifos® 390: Siga las instrucciones para Sanifos® 610 excepto 4.5.

4.2 INSTALACIÓN DE LAS BOMBAS EN EL DEPÓSITO PARA SANIFOS RADAR

⇒ Al bajar las bombas al depósito, tenga cuidado de no golpear el soporte de montaje del detector de radar.

4.3 CABLEADO ELÉCTRICO (RADAR)

El cableado de las regletas para las bombas y el flotador de alarma (un único flotador) es idéntico.
El cable del radar ya está equipado con un conector.
Si se desea prolongar el cable del radar, es imprescindible utilizar la regleta de bornes suministrada: consulte el manual de uso del cuadro de control Smart.
4.5 PREPARACIÓN PARA LA TUBERÍA DE VENTILACIÓN (SANIFOS® 390)
El orificio de ventilación ya está perforado en el depósito (frente a la salida de descarga).

- Inserte la junta de ojo de buey DN75.
- Recorte la parte central de la junta de mirilla.

7. UTILIZACIÓN

7.2 ARRANQUE Y PARADA

Posición del flotador de alarma para Sanifos® con detección por radar: véase al principio.
Sanifos® 390: La posición de los flotadores es idéntica a la de los flotadores del Sanifos® 610.

IT

2.2 TRASPORTO

SANIFOS® 390	1 POMPA	2 POMPE
Serbatoio 390 litri con idraulica premontata (e galleggiante secondo il modello)	35 kg	42 kg

3.2 OGGETTO DELLA FORNITURA

SANIFOS® 390

- Vasca Sanifos® 390 litri con coperchio e guarnizione di tenuta.
- Idraulica premontata nella vasca con valvola/e di non ritorno e valvola/e di arresto

Negli accessori è proposto un rialzo di 40 cm di altezza per le stazioni Sanifos® 390.

3.4.2 PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO (RADAR)

Gli effluenti entrano nella stazione di sollevamento dalle aperture di immissione orizzontali. Sono accumulati in un serbatoio in materiale sintetico stagno ai gas, agli odori e all'acqua. Il sensore radar misura in ogni momento il livello dell'acqua nel serbatoio. Quando viene raggiunto il livello impostato sulla centralina di controllo, la centralina avvia la pompa e l'effluente viene automaticamente sollevato e scaricato nello scarico. Non appena il radar rileva che il livello dell'effluente nel serbatoio ha raggiunto il livello di arresto, la centralina arresta la pompa.

3.5 CARATTERISTICHE TECNICHE

SANIFOS®	390
Volume del serbatoio (L)	390
Materiale serbatoio	polietilene
Ingresso acqua senza rialzo (mm)	325-580
Ingresso acqua con rialzo (mm)	725-980
Diametro di scarico	DN40 Øest 50 o DN50 Øest 63, secondo il modello
Diametro degli ingressi	Ø est. 50,100 o 160 secondo il modello, da forare
Ventilazione	1 x Ø est. 75
Valvola di non ritorno	1 (per 1 pompa) / 2 (per 2 pompe)
Valvola di arresto	1 (per 1 pompa) / 2 (per 2 pompe)
Temp. Max. delle acque entranti (a intermittenza - max. 5 min) (°C)	70

4. INSTALLAZIONE

Sanifos® 390: Seguire le istruzioni per Sanifos® 610, tranne che per 4.5.

4.2 INSTALLAZIONE DELLE POMPE NEL SERBATOIO SANIFOS RADAR

⇒ Quando si abbassano le pompe nel serbatoio, fare attenzione a non urtare la staffa di montaggio del rilevatore radar.

4.3 CABLAGGIO ELETTRICO (RADAR)

Il cablaggio delle morsettiere per le pompe e il galleggiante di allarme (un unico galleggiante) è identico.
Il cavo del radar è già dotato di un connettore.
Se il cavo del radar deve essere prolungato, è indispensabile utilizzare la morsettiera in dotazione: consultare il manuale d'uso della centralina Smart.
4.5 PREPARAZIONE PER LA VENTILAZIONE (SANIFOS® 390)
Il foro di ventilazione è già praticato nel serbatoio (di fronte all'uscita dello scarico).

- Inserire la guarnizione dell'oblò DN75.
- Tagliare la parte centrale della guarnizione dell'oblò.

7. UTILIZZO

7.2 AVVIO E ARRESTO

Sanifos® 390: La posizione dei galleggianti è identica a quella dei galleggianti del Sanifos® 610.
Posizione del galleggiante di allarme per Sanifos® con rilevamento radar: vedi all'inizio.

NL

2.2 TRANSPORT

SANIFOS® 390	1 POMP	2 POMPEN
Reservoir van 390 liter met voorgemonteerde hydraulica (en vlotters, afhankelijk van model)	35 kg	42 kg

3.2 LEVERINGSOMVANG

SANIFOS® 390

- Reservoir Sanifos® 390 liter met deksel, schroeven en pakking,
- Hydraulica voorgemonteerd in het reservoir met terugslagklep(pen) en afsluiter(s).

Als accessoire is er een verhoging van 40 cm voor Sanifos® 390.

3.4 WERKING (RADAR)

Het afvalwater komt via de horizontale inlaatopeningen in de opvoerinstallatie terecht. Het afvalwater wordt opgeslagen in een gas-, geur- en waterdicht plastic reservoir. De radarsensor meet te allen tijde het waterniveau in de reservoir. Wanneer het op de controlebox ingestelde niveau wordt bereikt, start de box de pomp en wordt het effluent automatisch opgepompt om in de afvoer te stromen. Zodra de radar detecteert dat het effluentniveau in de reservoir het stopniveau heeft bereikt, stopt de controlebox de pomp.

3.5 TECHNISCHE GEGEVENS

SANIFOS®	390
Inhoud reservoir (L)	390
Materiaal reservoir	polyethyleen
Hoogte binnenkomend waterdebiet met verhoging (mm)	325-580
Hoogte binnenkomend waterdebiet zonder verhoging (mm)	725-980
Diameter afvoer	DN40 Øuitw. 50 of DN50 Øuitw. 63 afhankelijk van het model
Diameter inlaat (mm)	Ø uitw. 50,100 of 160 afhankelijk van het model, te boren
Ontluchting	1 x Ø uitw. 75
Terugslagklep	1 (voor 1 pomp) / 2 (voor 2 pompen)
Afsluiter	1 (voor 1 pomp) / 2 (voor 2 pompen)
T° Max. verpompte vloeistof (5 min.) (°C)	70

4. INSTALLATIE

Sanifos® 390: Volg de instructies voor Sanifos® 610 behalve 4.5.

4.2 DE POMP IN HET RESERVOIR INSTALLEREN (RADAR)

⇒ Zorg ervoor dat u de bevestigingsbeugel van de radardetector niet raakt wanneer u de pompen in de reservoir laat zakken

4.3 ELEKTRISCHE BEDRADING (RADAR)

De bedrading van de klemmenblokken voor de pompen en de alarmvlotter (een enkele vlotter) is identiek.
De kabel voor de radar is al voorzien van een connector.
Als de radarkabel moet worden verlengd, is het essentieel om het meegeleverde klemmenblok te gebruiken: raadpleeg de gebruikershandleiding van de Smart Control Box.
4.5 VOORBEREIDING VOOR DE VENTILATIE (SANIFOS® 390)
De ventilatieopening is al in het reservoir geboord (tegenover de afvoeropening).

- Plaats de afdichting DN75 van het kijkglas.
- Snijd het centrale deel van de kijkglasafdichting uit.

7. GEBRUIK

7.2 START EN STOP

Sanifos® 390: De positie van de vlotters is identiek aan die van de vlotters op de Sanifos® 610.
Positie van de alarmvlotter voor Sanifos® met radardetectie: zie de figuur aan het begin.